10th day of Muharram.
except for X
small hill, hillock n.m.
turret n.f.
Cuba's forest
deserted
huge adj.
name of a tree
boundary
n.m. continent
n.f. creature
to confront unexpectedly
Here: evergreen. adj.
to pause, stop suddenly for short while
n.f. carelessness
to become alert, to be startled
limitless adj.
Honorable and affectionate term for elderly lady
n.m. friendship
wander aimlessly, roam.
n.f. forest-wandering
n.f. aunt.
n.m. nephew
n.m. servant
concave griddle for rotis. n.m.
loaded, overladen, packed to capacity
covered
n.f. direction.
veiled
"honorable for older sister"
to be shy
to look stealthily, furtively.
hesitate
flashback
to be flustered, confused, in a hurry,
to wake up suddenly from a troubled sleep
noisy and mischievous action.
boisterousness.
out of control
movement. n.f.
Abilafat movement
n.m. embers, sparks
to rain
Here: impossible. Also: ability, courage,
out of the question.
world
n.f. decency, civilization
n.m. volunteer
down with... may they die...
n.m. elder
n.f. mistake, fault
name
n.f. support, favor
n.m. sin
to repent
prolonged
orator, speaker. n.m.
adj. respectful
reprimand
interrupt, to stop someone from speaking
hollow bamboo
month at start of rainy season
month after s-han
n.f. wave (of mood, not water)
n.m. pot sherds
shattering
seed n.f. (seed of nim tree only)
to hear but pretend not to have heard
may be livelv-
my
son-in-law
covered carriage in which bride sits
one back and forth movement of the swing.
n.f. wish, desire, poignant regret.
n.m. subsidiary
small, puffed up cake
measure of weight (small)
weight
to soothe
n.m. face (turn face in one direction)
n.m. stairs
n.m. rain
n.f. point
n.m. kind of sweet
to pay attention
scratch
pit n.m.
indifference n.f.
bold (unemotional)
newly married couple, bridegroom and bride.

adj. clean, neat.

to creep, to crawl.

n.f. velvet

to be shy, to be scared, to startle.

n.f. happiness.

n.f. (pl.) shells

n.f. whirligig. Here: naughty

to make bad imitation.

page 32.

n.f. whirligig.

to spin, to twist.

Here: habit, routine, constitution.

here: just like, favorable, suitable.

n.m. collar, breast of garment

adj. torn.

n.f. brick.

n.m. forehead.

n.m. Here: one who is mad in love; name of a famous lover; beloved of Laila.

n.f. Oh, you (expression)

n.f. mad girl or mad woman.

to pretend, to feign.

n.m. bowl.

went ahead, set forth.

name of the sweetheart of Kajun, any beloved.

page 32.

n.m. lover.

to be shy, to blush.

adj. shameless.

to perplex, be puzzled.

n.f. mother (honorific and affectionate)

to startle, to hesitate.

n.f. leaves sewn together to make a plate to eat from.

all of a sudden, at once

adj. strange, wonderful, unusual.

n.f. here: softness, comfort, elasticity.

n.f. name of an Indian rain insect.
Here: whether he gets the sense of words or not, whether they come or not, no matter whether..., whether they, etc.

to be attracted to, to follow someone e (spontaneously or even without intention)

n.m. childhood

all of the rest, all of the remainder or left over.

n.f. interruption.

to interrupt (and this interruption causes distaste)

n.f. Here: wrong, illicit or blasphemous innovation in religion.

n.m. stick, staff

n.m. guard, watchman, caretaker

n.f. snappishness, scold, browbeating, reprimand

to bring round, convince

only one (hi for emphasis)

n.m. watch, guard.

to be indisposed, to be ill or sick.

Here: this much, so much, to that extent.

Here: worsen, aggravate

Here: breath is about to cease, to be on the verge of death

Here: to give up abruptly

n.f. morning prayers

next day, following day

adv. to turn abruptly, without even turning face

n.f. grave

recitation of Quran

n.f. attempt

name of the first Islamic month

n.m. a semispherical drum covered with parchment

according to, from the point of view of

n.f. here: Islamic law, divine law of religion.

adj. unlawful, illegitimate, invalid, prohibited.

n.f. pilgrimage, shrine, model tomb of Imam Hussain

Here: let drums be beat: I don't care.
competent, able, authorized. 

n.m. year

to stare, to look at

n.m. box

virtually, actually, really

n.m. border of a garment

by the start of next year.

n.m. Here: face, mouth

except this.

n.m. Here: face, mouth

n.f. window

n.m. sobs, deep sighs

here: of family, in possession of family,

property of family

to abate, to subside

to put hand on someone's head so as to console

n.m. name

or show love for him.

n.f. recitation of mournful verses; mourning

adv. soon

adj. silent, quiet

Here: paused

n.f. Here: Islamic law

Here: to send for.

here: to make a firm stand against, to put up a strong resistance.

to pack up or tie one's bed so as to get

ready for a journey.

n.f. Here: control, authority, command

to get absorbed in work

to die, to pass away, to be deceased

to perish, vanish

to become prevalent, to become a rite

gathering courage

sitting in the home, retired, idle

n.f. prayer-mat

n.m. name. affectionate term for Sabrai

adv. Here: slowly and carefully

adj. wet

Here: to die, to pass away,

Here: during this, meanwhile, in the course of.

depression, dejection, sadness

adj. whole, all of...

to grumble, to murmur, to talk nonsense

n.f. cheek.

n.f. agricultural lands

Here: immediately, at once.

to be disposed of, to be lost, to be settled, to be killed

Here: again

adj. in shabby condition, broken, damaged

n.f. intensity, severity, excess, force

Here: that house will be of use for us, to lick.

n.m. Here: an affectionate or honorific term applied alone or with the name.

n.m. uncle (younger brother of father)

n.m. uncle (elder brother of father)

n.m. name of city or place.

n.m. name of a city

n.f. train, lorry

n.m. carriage

n.m. imagination

n.m. Here: rider, passenger

adj. stranger, unknown

n.f. Here: rider, passenger

all of a sudden

Here: arise, evoked

to steal

to be caught, to be arrested

to apprise, to show

but something has definitely happened

n.m. noise, loud noise

It seems to me, I think, my guess is.

n.f. bullet, cartridge

firing of gun has taken place

n.m. meeting place, meeting hall, public place.
adj. volunteer

Here: sort, kind

n.m. adj. youth, youngsters, young.
to stand up

adv. forcibly, by force
to push away, to drive away.
in the middle of crowd

mn.f group or bunch or gang of persons
n.m. explosion
n.f. displeasure, sickness, boredom.
to shut up, to close
n.f. information, news
n.m. cracker, firework

why! has any happy incident taken place
that they intend to celebrate

n.m. meeting (public)
upset, confused, disordered
what has happened to these people! (they are behaving in strange way)
don't bother, don't worry
now-a-days, recent
n.m. usual, routine, common scene
Here: you know
sleep to vanish, to be sleepless
to get out
to peep, to look through
Here: to put out, to extinguish
got into bed
mind, memory
resounded, echoed, roared

page 38.
echoed
Here: really!
to think seriously, to deliberate.
Here: one and the same or similar state
of affairs or situation.
n.f. discussion, argument, hot exchange of ideas.

adj. ideological
personal, subjective
n.f. verbal quarrel, hot exchange of words
n.f. exchange of abuses

page 38. cont.
n.f. sort of fight, chaos and fight
n.m. passers-by
n.f. horror, awe, terror
to forget
n.f. concern, worry
indifference, carelessness, having no concern
n.f. rumor
adj. all of a sudden
adj. thick, dense
Here: boundary, surrounding
adj. of myth, mythological
n.m. Here: period, era
n.f. place where Hindus burn bodies
pronoun. this, it
alive, living
I swear on Ram, by Ram
Oh Ram (wonder and fear)
pronoun. my, mine
n.f. mother
OK, then?
then
he he
lay down
Here: I
there
to trust, believe
now he was no longer a child
roads and tracks, semi-built roads, unpaved roads

to be lost
Here: seemed
to swing, to oscillate
jolt, shake
n.m. carriages (with horse)
adj. dozing
adj. creeping, crawling
Here: going very slowly, almost crawling
n.f. carriage driven with ox
one out of many, occasional
yoked
n.f. Here: dust, clay
n.m. pleasant noise, noise which seems pleasant
to be filled
n.m. temple
in the premises
n.f. wall
n.m. fort
n.m. era, age, period
was just left behind in Rup Nagar
adj. having many secrets
although, no doubt but
round
n.f. surrounding, atmosphere, \textit{environment}
name
Here: me
n.m. an affectionate term to address someone (someone familiar), brother.
whereas, while, however, though, even
n.f. mean spirit, slut-witch
Here: just stop, go away
don't talk nonsense
Here: may mean 'exactly in'

is seen
n.f. a small earthen cup
n.m. name
n.m. an effigy
n.m. a sort of powder
adj. may mean 'brittle'

n.f. sugar
n.m. a name of a tree

with teeth peeping out of mouth
to be peevish, to snap, to itch
n.f. kite (bird)
mind your own business
adj. smooth, plain
occasionally, one or two out of many
n.f. a bit sophisticated carriage usually driven by two horses
n.m. vicinity, neighborhood

a head of, a bit further
n.m. bitumin
adj. oil, glazed
adj. gray, grayish
through-out the day, the whole day
alas, those sounds or voices are not heard here.

... to become familiar

n.f. whistle

unknown, strange

which were not seen before; unknown

railway line or track

n.m. smoke

giving smoke

n.f. shelter, veil, any object which hides some object from our eyesight.

n.m. whirlpool

n.m. an expression to call a Hindu, usually to a rich Hindu shopkeeper. Adj. here: suitable, appropriate, favorable, curative.

surprised, amazed, dazzled, confounded

n.m. price, level or rate of price.

n.f. leisure, freetime.

n.m. uncle (elder br. of fa.)

n.f. splendor, greatness, pomp, magnificence.

n.m. rebel

to guess, to perceive, to understand, to find out.

to disclose a secret

Here: to aim at, to stretch.

adj. terrorist

to cause or prevail panic, terror or dismay.

n.f. ceremony, function, festive

n.m. nephew - son of sister

n.m. nephew - son of brother

Here: to sink, drown, to absorb

adj. Here: respectable, honorable (a bit sarcastic), glorious, respectable.

in the nick of time.

to find out, to perceive, to guess

to snatch, to snap out, to pounce.

n.m. kindness, favor, help.

to waste time in idle way, to be unemployed, to live an idle life.

n.m. firefly

to get reward

Here: to halt or stay for a longer period and as a routine

n.m. fleet shoes, sports shoes.

n.m. Here: tennis racquet, bat.

English woman, short for memsahib

n.f. leg

to push, drive away

n.m. tumult, trouble, swing, change

n.m. awe, fear, dignity

to prevail over, to overcome

n.m. powder, powder of wood, etc.

to sprinkle, to spread water, or powder.

equal to, similar, like
with, including, along with
n.f. disturbance, confusion
adj. rider (on horse), person riding a horse
n.m. ground, park, garden
adj. person armed with stick or bamboo stick
to doze
n.f. promptitude, readiness
adj. a handful, quite a small number
n.f. zeal, enthusiasm
n.f. hustle and bustle, activity
n.f. matter shutter, screen, Here: a sort of indigenous cooler.
adj. indifferent, unambitious
to spin or operate: spinning wheel so as to make thread.
an assembly room on second floor.
Here: name; light shower
page 45.
to become happy; to feel refreshed
adj. in full bloom, quite hot, strong, stiff, pungent
n.f. afternoon
to play on a tiny hemispherical drum
n.f. female monkey
to get angry
wife's family
n.m. Muslim-slang.
n.m. pits
to jolt, swing, tumble or shake.

n.f. Here: appearance, condition.
n.m. razor.
to rule
the profession of manufacturing locks; the job of repair of locks
n.m. Here: breasts
to overflow; here: to become attractive obvious.
n.f. impatience, anxiety, restlessness.
n.f. ambitious, lust.
To absorb oneself, to be lost in; to take bath.

n.f. Here: satisfaction, prosperity, enjoyment.
mystery, mysterious atmosphere.
adv. prevailed, accustomed.
n.f. branch
of past & future, that which has passed and that which may happen in future.
n.m. surprise, amazement, curiosity, anxiety.
adv. retained, remain stable.
to become hot with fire or sunlight
to cross
n.f. iron catch, chain (used to bolt door
n.f. bolt
n.f. Here: uncertainty, confusion, discernment, judgement.
n.m. door.
lighhtning to be flashed
n.m. the body
n.f. details
n.f. reproach, reproof.
to startle, be scared, hesitate, be shy.
n.f. curry-a cooking utensil made of clay
to knead

سُجُيَّنتَ to be confounded, taken aback

خُوضَ جُهُدًا to become intimate, be mixed.

مُحرَّم to become integrated

مُكَلَّحْتَ مُكَلَّحْتَ n.bore, displeased, broke off, weary, dissatisfied.

مُتَنَكَّرَة busy, totally absorbed.

ن. f. lobe of the ear

مَكَبَّزَة adj. Here: tackless, dull, stupid.

to dive, plunge

ن. m. frenzy, madness

to grope for, search for with help of fingers

جَوَّالُ بُرَنْدُة جَوَّالُ بُرَنْدُة issued.

ن. f. movement (from one place to another)

مُتَنَكَّرَة adj. doubtful, uncertain

ن. m. name of film (movie) company

ن. m. Here: front top, forehead.

ن. m. flag

ن. f. name of a film heroine

ن. f. Here: picture, portrait, photograph, face.

ن. m. point which leads on both opposite sides, on both sides.

ن. m. with difficulty

ن. f. to come and go of (one's color), be greatly confused.

ن. f. canvas walls; side of tents

ن. f. to bend

a sort of cuarrel or battle resulting in minor injuries.

ن. m. expression of the sound of firing of gun or pistol

adj. a courteous, polite, humane person, gentleman.

crowd, gathering

to be dispersed

desolate, deserted

Here: to overcast, gather or lower (memories, clouds)

n. f. to push slightly (usually with the help of finger or hand.

absorbed (in work, etc.); busy, engaged in some work.

ن. m. haste, hurry, quickness

ن. m. Here: person, man or woman (I am the only person here.

ن. m. to implement, to end, to finish, to perform

ن. m. adj. worthy of mention.

ن. f. worship, prayer

ن. m. to undue, to render useless (whole life's praying will become nullified)

ن. m. repentance, regret, feeling of shame.

ن. m. the first cause, Here: the cause or means that produces other means or causes or way outs

ن. m. mania, fear, apprehension.

ن. m. God

ن. m. breach, infringement, infraction (of intentions)

ن. m. quiescence

ن. m. under the control of X; at the mercy of X, in submission to X

will, pleasure or consent of God

ن. m. to speak or utter just a short but controversial or significant sentence (usually interrupting others)